François Petis de la Croix, *Histoire de la sultane de Perse et des vizirs, Les mille et un jours. Contes persans, Les aventures d'Abdalla*

Paolo Sosso

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/9547>

DOI : 10.4000/studifrancesi.9547

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 décembre 2007

Pagination : 659

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

Paolo Sosso, « François Petis de la Croix, *Histoire de la sultane de Perse et des vizirs, Les mille et un jours. Contes persans, Les aventures d'Abdalla* », *Studi Francesi* [En ligne], 153 (LI | III) | 2007, mis en ligne le 30 novembre 2015, consulté le 11 janvier 2021. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/9547> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.9547>

Ce document a été généré automatiquement le 11 janvier 2021.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

François Petis de la Croix, *Histoire de la sultane de Perse et des vizirs, Les mille et un jours. Contes persans, Les aventures d'Abdalla*

Paolo Sosso

RÉFÉRENCE

FRANÇOIS PETIS DE LA CROIX, *Histoire de la sultane de Perse et des vizirs*, édition critique par Raymonde ROBERT; *Les mille et un jours. Contes persans*, édition critique sous la direction de Pierre BRUNEL avec la collaboration de Christelle BAHIER-PORTE et de Frédéric MANCIER; Jean Paul BIGNON, *Les aventures d'Abdalla*, édition critique par Raymonde ROBERT, Paris, Champion, 2006 («Bibliothèques des Génies et des Fées», 8), pp. 1333.

- 1 Dans ce huitième volume de la collection on trouve trois des premiers textes qui, suite à l'engouement des récits exotiques après la publication des *Mille et une Nuits*, s'engagèrent sur la voie du conte oriental. Le premier, *Histoire de la sultane de Perse et des vizirs, contes turcs, composés en langue turque par Chéc Zadè et traduits en français* (1707), véritable chef-d'œuvre du genre, s'inspire d'un recueil turc dont Pétis (1653-1713) traduit le récit-cadre et vingt contes. Le texte qui en résulte nous présente différents aspects de la civilisation orientale: la magie, la vision de la justice, le rôle de la femme, la politique, la religion. Dans les *Mille et un jours. Contes persans* (1710-1712) Pétis proclame sa dette à l'égard du célèbre dervis Moclès, mais au milieu du xix^e siècle on a découvert que la source invoquée est fausse: ces contes, définis «persans», sont en réalité d'origine turque. L'auteur nourrit le récit de ses connaissances de voyageur et de lecteur, mais il renouvelle en même temps l'entreprise de Galland en centrant encore une fois l'intrigue sur le jeu de l'amour et du destin. Pétis n'est sûrement pas un simple traducteur, vu le talent qu'il montre dans l'emboîtement, très compliqué, des contes. À

une première supercherie concernant l'origine, s'ajoute aussi un doute à propos de la rédaction du recueil: derrière Pétis se cache peut-être la plume de Lesage, même si sa collaboration n'a jamais été prouvée. *Les aventures d'Abdalla* (1712), troisième œuvre contenue dans ce volume, eurent un succès énorme, témoigné par les nombreuses éditions du xviii^e siècle. L'auteur, l'abbé Bignon (1662-1743), peu connu aujourd'hui, occupa une place exceptionnelle dans la vie religieuse, scientifique et littéraire de son temps. Ce texte, à la différence des deux précédents, est entièrement imaginé par l'écrivain français: il s'agit d'un document sur l'Orient dans lequel on souligne toutes les différences de mœurs, de religion et de coutumes. La description du monde oriental répond à une claire intention didactique, mais elle procède aussi d'une évidente capacité d'émerveillement. Bignon y montre un étonnant syncrétisme qui nous permet d'évaluer de quelle manière une partie du clergé catholique français a essayé de connaître l'Orient. Une introduction présente les éléments fondamentaux de chaque texte: les *Mille et un jours* sont précédés d'une étude littéraire de Frédéric Mancier; les principales variantes sont fournies en note. Le volume se clôt avec le résumé des trois ouvrages, leur bibliographie et l'*Index des personnages*.